



ÁRABE

# دليل الإيواء في السجن

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO





# دليل الإيواء في السجن



EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO



**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2024

م يكن العثور عل سجل ببليوغراف لهذا العمل يف فهرس شبكة املكتبات التابعة  
للحكومة الباسكية  
[www.katalogoak.euskadi.eus/katalogobateratua](http://www.katalogoak.euskadi.eus/katalogobateratua)

الإصدار

فاتح مارس 2024

الطبعة

نسخة

إدارة إقليم الباسك

قسم المساواة والعدل والسياسات الاجتماعية

الإنترنت

[www.euskadi.eus](http://www.euskadi.eus)

النشر

خدمات المطبوعات المركزية للحكومة الباسكية

شارع دونوستيا رقم ١ - فيتوريا 01010

الترجمة

بيلتزن

التصميم مديرية الاتصالات

قسم المساواة والعدل والسياسات الاجتماعية

الطباعة

Gráficas Irudi, S.L.

D.L.: LG G 259-2024

# المحتوى

5 .....	تقديم
7 .....	الإيداع في المركز السجنى
9 .....	العلاقات مع الخارج
10 .....	التواصل و الزيارات
14 .....	الرسائل و الطرود
15 .....	الحياة داخل السجن
17 .....	التصنيف حسب الدرجات
19 .....	الحقوق و الواجبات
22 .....	المعاملة داخل السجن
24 .....	الترخيص
25 .....	الطلبات، الشكايات و الموارد
26 .....	محكمة المراقبة داخل السجن
27 .....	محامي الشعب و الارارتيكو
32 .....	الأشخاص الأجانب داخل السجن



# تقديم



يقدم لك هذا الكتيب معلومات مفيدة و أساسية حول جوانب مختلفة للمراكم السجنية:

- التنظيم الخاص بها.
- إمكانيات التواصل مع عائلتك و محامييك وغيرهم من المهنيين.
- حقوقك و واجباتك.
- الحياة في المركز و التصنيف في الدرجات.
- الخدمات و الاعانات التي يمكنك الولوج إليها، و
- جوانب أخرى من سير النظام السجنـي، و التي قد تكون مفيدة بالنسبة لك.

يوجد لديك في المكتبة قواعد النظام الداخلي للمركز و المعلومات القانونية الازمة، وذلك من أجل توسيع المعلومات في تلك المواضيع التي تهمك، أو للاستشارة حول أي إشكال يمكنه أن يطرح لديك.

في أية حالة، يوجد طاقم المركز رهن إشارتك و سيساعدك كلما احتجت إلى ذلك.

# Biblioteca



# الابداع في المركز

## السجني



يتم الابداع في المركز السجني من خلال قسم الابداع لديك الحق في إبلاغ حالتك لعانتك و لممثلك القانوني، بطربقة فورية عبر مكالمة هاتفية مجانية أو بأي وسيلة أخرى.

١. في البداية، سيقوم طاقم المركز بتحديد الهوية الشخصية:

- سيتم التحقق من هويتك.
- إجراء مراجعة البصمات و الصور الفوتوغرافية.
- تسجيل معطياتك الخاصة في دفتر الابداع.
- سيتم فتح ملفك الشخصي الذي سيحتوي على معلومات محبنة عن وضعيةك من ناحية الإجراءات المسطرية و السجنية، و سيكون لكل نزيل الحق في الاطلاع على ملفه الشخصي.
- سيتم تضمين بياناتك الشخصية في ملفات الكمبيوتر التي تديرها إدارة السجون. يمكنك الولوج إلى هذه البيانات و الطلب من مركز الإدارة الموجود في وزارة المساواة و العدالة و السياسات الاجتماعية في الحكومة الباسكية، تصحيحها عندما ترى ذلك مناسباً.

يستطيع الأشخاص المتحولين جنسياً إبلاغ موظفي المركز عن حالتهم. و سوف يتم إخبارهم عن الإمكانيات و الحقوق التي ستمكن لهم فيما يتعلق بتحديد أماكنهم داخل المركز.

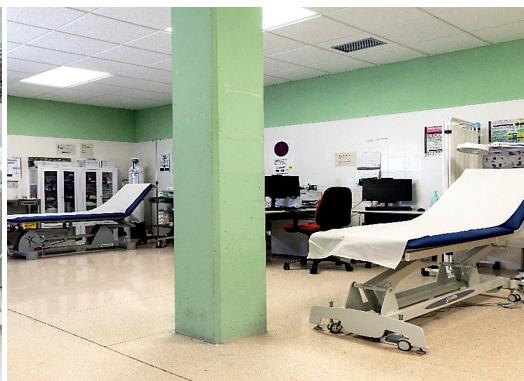
٢. بعد ذلك سيشرع في تفتيشك الشخصي و تفتيش الأشياء التي أحضرتها معك.

سيتم الاحتفاظ بالأدوات الغير المسموح بها داخل المركز، و ستحصل مقابلها على وصل و يمكنك استلامها عند إطلاق سراحك أو تسليمها إلى أحد أفراد العائلة الذي ستحددنه بنفسك.

٣. سيجري لك فحص طبي أولي في قسم الإيداع للتحقق من حالتك الصحية. من الأساسي أن تستغل هذا الاتصال الأول مع المصلحة الطبية لإبلاغهم عما إذا كنت تعاني من بعض الأمراض أو عن الأدوية التي تتناولها أو غيرها من المعلومات التي تعتبرها مهمة فيما يتعلق بصحتك أو الآلام التي تعاني منها.

٤. في الأيام الأولى من إيداعك في المركز، ستجري مقابلات مع العديد من التقيين داخل المركز:

- مع مساعد أو مساعدة اجتماعية، حيث سيتمكن إبلاغهم عن وضعك الاجتماعي و العائلي و الظروف التي تركت فيها عائلتك عقب دخولك السجن، وإذا إقتضى الحال، من هو الشخص الذي ترخص أن يتم إبلاغه في حالة الضرورة (على سبيل المثال: مرض خطير).
- ستكون لك أيضاً مقابلات مع أطر مهنية أخرى من الفريق التقني - من مجال علم النفس، القانون، التعليم أو العمل الاجتماعي - الذين



سيقررون عليك إجراءات فورية يجب القيام بها، و الجناح الذي يجب أن تقيم فيه، و الأشغال التي يمكن أن تتكلف بها...

# العلاقات مع الخارج



يعترف لك التشريع السجنى بـ «... الحق في التواصل بشكل دوري:

- بطريقة شفوية و كتابية،
- بلغتك الخاصة،
- مع أفراد عائلتك و الاشخاص المقربين و صديقاتك و
- الممثلين المعتمدين من المنظمات و مؤسسات التعاون السجنى،
- ... ما عدا في حالات المنع القضائي من التواصل».

إذا أصدرت السلطة القضائية التي تتبع لها قراراً بالسجن مع منع التواصل، سيمكنك التواصل فقط مع الأشخاص المصرح لهم بذلك من قبل القاضي حتى تقرر السلطة المذكورة خلاف ذلك.



# التواصل و الزيارات

م التواصل الشخصي من خلال **المخادع الهاتفية** للمركز، مع أفراد عائلتك الم المصرح لهم و الأشخاص المقربين و الصديقات المصرح لهن مسبقاً:

– المدة: 20 دقيقة أو 40 دقيقة تراكمية في استعمال وحدة خلال عطلة نهاية الأسبوع.

يمكنك التواصل حتى مع أربعة أشخاص في نفس الوقت.  
تم الاتصالات العائلية، في حالة إذا ما كنت لا تتمتع بالتصاريح العادية:

– مرة واحدة على الأقل في الشهر.

– لمدة تتراوح بين ساعة و ثلاثة ساعات.

– مع أفراد عائلتك أو أقربائك.

– في مكان مناسب.





**الاتصالات الحميمة مع شريكه حياتك، إذا كنت لا تتمتع بالتصريحات العادية:**

- مرة واحدة على الأقل في الشهر.
- تتراوح مدتها بين ساعة و ثلاثة ساعات.
- في غرفة مناسبة، حيث يتم ضمان الخصوصية.

**تكون الزيارات الودية مع الشريك و البنات والأبناء الذين لا تتجاوز أعمارهم 10 سنوات:**

- في مكان أو محل مناسب.
- مرة واحدة على الأقل كل ثلاثة أشهر.
- المدة: من ثلاثة إلى ستة ساعات.
- عدد أفراد الأسرة لكل نزيل: حتى ستة أفراد.

سيمكن للأشخاص الذين سيزورون المركز من ترتيب الاتصالات من خلال نظام الموعد المسبق بواسطة رقم هاتف مجاني.

في حالة التواصل مع قاصرين تقل أعمارهم عن 13 سنة، يُسمح أن تجرى هذه المقابلات في نفس أجنبة التعايش.

**التواصل عبر تقنية الفيديو.**

على أية حال، يمكنك طلب إجراء الاتصالات عبر هذه الوسيلة.



#### **التواصل مع المحامين و المنتديين القضائيين:**

يتم إجراءها في مقصورات خاصة و لا يمكن إيقافها بقرار إداري.

#### **التواصل بالنسبة للنزلاء من أصول أجنبية:**

– مع الممثلين القنصليين أو الدبلوماسيين لبلدهم.

– تتم في أماكن المناسبة.

– يستلزم تصريح مسبق من إدارة المركز.

#### **الاتصالات الهاتفية:**

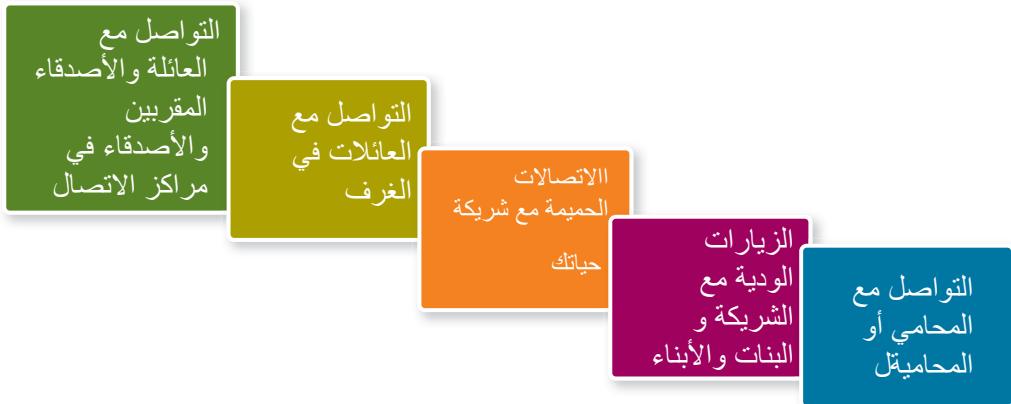
سيمكنك التواصل بطريقة إعتيادية مع عائلتك أو ممثلك القانوني أو الأشخاص الآخرين.

#### **تتم المكالمات وفق المتطلبات والشروط التالية:**

– يمكنك أن تطلب من إدارة المركز الترخيص لك التواصل مع عشرة أرقام هاتفية، مع الإشارة إلى اسم و لقب الشخص المتصل و القرابة أو العلاقة مع هذا الشخص، يجب إثبات ملكية الهاتف و يجب تقديم نسخة من عقد ملكية الهاتف أو فاتورة الهاتف المحمولة.

– يجب عليك تسديد الفواتير.

يمكنك إجراء خمسة عشرة مكالمة كحد أقصى في الأسبوع بمدة ثمانية دقائق لكل مكالمة.



العدد	المدة	المكان	المعنيين	
أربعة أشخاص كحد أقصى في نفس الوقت	40 دقيقة أو 20 دقيقة (ترانيمية في خلال نهاية الأسبوع).	المخادع الهاتفية	أفراد عائلتك المرخص لهم والأشخاص المقربين المصرح لهم	التواصل مع العائلة والأصدقاء المقربين والآصدقاء في مراكز الاتصال
أربعة أشخاص على الأكثر	مرة واحدة على الأقل في الشهر. لمدة تتراوح بين ساعة وثلاث ساعات.	غرف أو محلات مناسبة	أفراد عائلتك أو الأهل المقربين	التواصل مع العائلات في الغرف(*)
شخصين	مرة واحدة على الأقل في الشهر. لمدة تتراوح بين ساعة وثلاث ساعات.	غرفة تحفظ الشخصية	الشريك	الاتصالات الحميمة مع شريك حياتك (*)
أربعة أشخاص على الأكثر	مرة واحدة على الأقل كل ثلاثة أشهر من ثلاثة إلى سنتين.	في مكان أو محل مناسب.	الشريك و البنات والأبناء حتى سن العاشرة	الزيارات الودية مع الشريك و البنات والأبناء
لا يجوز حظره إلا من قبل القاضي	المخادع الهاتفية الخاصة	لشريك و البنات والأبناء حتى سن العاشرة	التواصل مع المحامي أو المحامي بـ*	

\* إذا لم تكن لديك تصاريح عادية

# الرسائل و الطرود



يمكنك إرسال كل الرسائل التي تريده وفق الشروط التالية:

- يجب عليك وضعها في ظرف مغلق.
- وضع اسمك و نسبك في مكان المُرسِل،
- تسليمها أو إياديعها في المكان المحدد بالمركز.
- يتم تبادل المراسلات مع نزيل في مركز سجن آخر عن طريق إدارة المركز ، توضع المراسلة في ظرف مغلق دون الحاجة إلى الطابع البريدي.

يجب أن يتواافق إرسال و استلام الطرود و السلع مع الضوابط التالية:

- سيمكنك إرسال واستقبال الطرود بالتزامن مع أيام التواصل.
- لن يمكنك استلام الطرود عن طريق البريد أو الوكالة.
- سيتم إبلاغك في مركز السجن عن الأشياء غير المسموح بها.
- يمكن إرسال أو استلام طردين في كل شهر من المنتجات المسموح بها بصفة عامة
- يمكن للنزلاء في الوحدات أو الأقسام المغلقة إرسال أو استلام طرد واحد فقط كل الشهر.

# الحياة داخل السجن



من أجل الإقامة و التعايش في أي مركز سجن:

- سيخبرونك في المركز عن **الجناح** و **الزنزانة** التي ستقيم فيها، وسيزودونك **بالأدوات الازمة للتنظيف والنظافة و التطهير**، بالإضافة إلى **ملابس الاستخدام الشخصي** و **لوازم الفراش**.
- ستتمكن من الاحتفاظ بأغراضك في مكان خاص داخل الزنزانة المخصصة لك، ستكون لك ملابسك الخاصة هناك أيضا.



توجد داخل المؤسسة أماكن أخرى ذات استخدام مشترك: الbahات الخارجية، المناطق الرياضية، المدارس، المكتبة، الاوراش،المطعم أو غرفة الراحة. هذه كلها أماكن يتم فيها تقاسم الفضاء.

تم برمجة الجداول الزمنية في الزنزانات و في بقية الوحدات، و كذلك الأنشطة التي يتم القيام بها، و ذلك لجعل التعايش ممكناً.

تعكس التوقيتات الزمنية على ضوابط النظام الداخلي.

# التصنيف حسب الدرجات



يتم تصنيف جميع الاشخاص المحكوم عليهم بدون تدابير وقائية، بعد شهرين على الأكثر من تلقي المؤسسة شهادة النطق بالحكم.

التصنيف يعني تحديد إحدى الدرجات الثلاثة التي يحددها القانون و التي تعني «العيش» في السجن في:

- نظام مغلق (الدرجة الأولى)
- نظام عادي (الدرجة الثانية)
- نظام مفتوح (الدرجة الثالثة)

تحدد الدرجة المخصصة نظاماً من تدابير المراقبة و الأمان، تكون أكثر صرامة في حالة الدرجة الأولى، و تصبح أكثر مرونة تدريجياً حتى تصل إلى الدرجة الثالثة.

عند تحديد الدرجة، يتم الأخذ بالحسبان شخصيتك، سجلك السجنوي الفردي، العائلي، الاجتماعي و الجنائي و مدة العقوبة المفروضة، بالإضافة إلى العوامل الأخرى المنصوص عليها في التشريع السجنـي.

تتم مراجعة الدرجة من قبل مجلس التداول كل ستة أشهر على الأكثر من خلال دراسة تشخيصية، ومن خلال هذه المراجعة المذكورة يمكن الولوج إلى درجة مختلفة أو البقاء في نفس الدرجة.

بالتزامن مع التصنيف الأولي و المراجعات المتواالية للدرجة، يُطلب عادة تحديد مركز الوجهة، ما قد يتضمن في بعض الحالات التحويل إلى مؤسسة إصلاحية أخرى.

تصدر مقررات مجالس التداول من قبل مركز الإداره - حكومة إقليم الباسك (بيتوريا-غاستيابيس).

يمكن الطعن في قرارات إدارة السجون أمام محكمة المراقبة الخاصة بالسجن، في حالة عدم الموافقة على تلك القرارات.



# الحقوق و الواجبات



إن الحرمان من الحرية و الإيداع في المركز السجنى، لا يلغى أو يعلق جميع حقوقك.

في المراكز السجنية، لديك الحق في:

- أن تحرص إدارة السجن على حياتك و سلامتك و صحتك.
- أن يتم المحافظة على كرامتك و خصوصيتك، مع عدم الإخلال بالتدابير اللازمة للتعايش المنظم داخل المركز.
- ممارسة الحقوق المدنية و السياسية و الاجتماعية و الاقتصادية و الثقافية التي لا تتعارض مع سبب احتجازك أو قضاياك للعقوبة.
- الاستفادة من الإعانات العمومية التي يمكن أن تتحقق لك.
- العلاقات مع العالم الخارجي وفقاً للشروط و الأحكام التي تحددها القوانين و التنظيم الخاص بالمركز.
- المشاركة في أنشطة المركز.
- المزايا الموجودة داخل السجن.
- تلقي معلومات شخصية و محبنة حول وضعك فيما يخص المسطرة و العقوبة.
- تقديم الطلبات والشكليات لدى الجهات المختصة.
- الحصول على معاملة ملائمة داخل السجن.
- القيام بعمل مدفوع الأجر، على قدر الامكانيات المتاحة لدى الإدارة.

- تفع علىك داخل المراكز السجنية الواجبات التالية :
- البقاء في المركز تحت تصرف السلطة القضائية إذا كان الامر اختيارياً أو لقضاء العقوبة إذا كنت مدانًا.
  - الالتزام بقواعد النظام الداخلي للمركز، الامتثال للأوامر و التعاون الفعال لتحقيق تعابيش مننظم.
  - احترام باقي النزلاء و النزليات، طاقم المركز و الأشخاص المتواجدين في المركز.
  - المحافظة على نظافة المؤسسة و صيانتها بشكل جيد.
  - الحفاظ على النظافة الشخصية الملائمة.
  - المشاركة في الأنشطة التكوينية و التعليمية و المهنية للتحضير للحياة بعد نيل الحرية.

وفقاً لما تم عرضه تقترح عليك الإدارة ما يلي:

و من أجل ضمان الالتزام بجميع الحقوق و الواجبات المبينة:

- المحافظة على سلوك قويم يسمح لك بالحصول على مزايا السجن و الوسائل الأخرى (مثل تصاريح الخروج أو المغادرة المبرمجة) التي ستجعل قضاء العقوبة سالبة للحرية أكثر سهولة و أريحية.
- الإلتزام بقواعد المركز حيث أن عدم الالتزام بها قد يؤدي إلى فرض عقوبات.

هذه سلوكيات تتعارض مع القاعدة و يمكن أن ينبع عنها فرض عقوبات:

- تناول الكحول أو المخدرات السامة أو أي مادة أخرى غير مصرح بها داخل المؤسسة.

- إساءة معاملة النزلاء الآخرين بالفعل أو باللفظ.

- إحتقار النزلاء الآخرين لكونهم من عرق أو جنس أو ميولات جنسية أخرى.

- الاعتداء على الحرية الجنسية للأشخاص.

- نشر أخبار أو بيانات كاذبة من شأنها التأثير على أمن المركز.

- إدخال أو حيازة أشياء محظورة داخل المؤسسة بموجب قواعد النظام الداخلي.

- التسبب عمداً في الإضرار بمباني المركز أو معداته أو ممتلكات الآخرين أو سرقتها.

- عصيان الأوامر الواردة من السلطات أو طاقم السجن.

- عدم احترام و تقدير طاقم السجن أو غيرهم من الأشخاص.

– المحاولة أو الشروع في الهروب أو التعاون أو تسهيل الهروب لنزلاء آخرين.

– الاعتداء، التهديد أو الإكراه في حق أي شخص.

– المبادرة أو التنظيم أو المشاركة في الاضطرابات العنيفة.

عند ارتكاب خطأ ما، قد تفرض عليك إحدى العقوبات التالية:

– التوبیخ.

– حظر الفسحة و الانشطة الترفيهية لمدة أقصاها شهر واحد.

– الحد من التواصل الشفهي إلى أدنى درجة.

– الحرمان من تصاريح الخروج لمدة تصل إلى شهرين.

– العزل في زنزانة لمدة تصل إلى سبع عطل نهاية الأسبوع.

– العزل في زنزانة لمدة تصل إلى أربعة عشر يوماً.

من أجل معاقبتك يجب على الإدارة اتباع مسطرة كتابية، حيث:

– سيتم إبلاغك كتابياً بفتح ملف عقابي، مع تضمين الواقع التي قد تشكل موضوع الخطأ.

– يحق لك التدخل في الملف، مع الاشارة الى ما تراه ضروري في الدفاع عنك. إذا كانت لديك شكوك حول محتوى الواقع المتهم بها، فلا تتردد في سؤال المختصين في المركز (المؤطرين، رجال القانون...).

– اللجنة التأديبية هي هيئة مبرزة، و هي المسؤولة عن فرض العقوبة عند الاقتضاء.

– سيتم إخبارك كتابياً بالعقوبة المفروضة عليك عند الاقتضاء، و إبلاغك بالموارد المتاحة لك والأجل و الشكل الذي يجب أن تكونا عليه هذه الموارد.

– يمكنك الطعن في العقوبة المفروضة أمام قاضي المراقبة الخاص بالسجن.

يمكن أن تمنح نفس هذه اللجنة التأديبية أيضاً مكافآت على سلوكك الجيد و مشاركتك الإيجابية في الأنشطة، مثل الاتصالات الاستثنائية الإضافية و المنح الدراسية و الجوائز النقدية وما إلى ذلك.



# المعاملة داخل السجن



إن الوقت الذي ستقضيه في السجن هو نتيجة لاعتقالك أو لقضاء عقوبة ما. و يجب أن يُمكّنك هذا الوقت من الاستعداد للحياة بعد نيل الحرية.

سيعمل طاقم المركز معك للتعرف على مشاكلك و وضعك الاجتماعي و المهني و العائلي وما إلى ذلك. وسيحاولون إزالة الأسباب التي أدت إلى دخولك السجن أو التخفيف منها ولكن دائمًا مع سبق موافقتك.

ت تكون **لجنة المداولة** من متخصصين من المركز و لها من بين أمور أخرى، المهام التالية:

- دراسة كافة مشاكلك و احتياجاتك الشخصية و الاجتماعية.
- إجراء تتبع لحياتك داخل السجن.
- تنفيذ مقتراحات التصنيف الأولي و مراجعة درجاته.
- تقترح عليك برنامج عمل و الأنشطة التي يمكنك القيام بها في المركز و التي يمكنها أن تساعدك.
- تدرس و تمنح أو ترفض طلبات الإذن الخاصة بك.
- تقترح منح مزايا السجن، عند الاقتضاء.

من أجل تصحيح السلوكات أو تحسين المهارات أو التغلب على النقصان التي قادتك إلى السجن، سيقترح عليك مجلس المداولة المشاركة في برامج التدخل التأهيلي، بالإضافة إلى تحسين مؤهلاتك التعليمية أو المهنية.



يعاني العديد من النزلاء من مشاكل أو صعوبات شخصية. و لمساعدتهم على التغلب عليها تم تصميم برامج تأهيلية محددة.

يمكنك الاطلاع من خلال الشخص المعين كمُؤطر عن تلك البرامج الموجودة في المركز، و ما تكون و كيفية الوصول إليها. في حالة لم يوجد في مركزك برنامج ترغب في المشاركة فيه،

في يمكنك طلب التنقل إلى مؤسسة أخرى يتواجد فيها هذا البرنامج. يجب الاخذ بالحسبان أنه لكي تتم دراسة طلبك، يجب أن يكون الطلب مصحوباً بالتزام جازم بقبول البرنامج.

كذلك يمكنك المشاركة في الأنشطة الرياضية و الثقافية و الترفيهية و المهنية التي تقام في المركز خلال التوقيت و المرافق المحددة.



# التراخيص



طالما أنك لا توجد ضمن صنف سجناء الدرجة الأولى، وقضيت ربع مدة عقوبتك وقد حافظت على حسن السيرة و السلوك، فيمكنك الحصول على تصاريح الخروج العادلة، بشرط الحصول على تقرير إيجابي من الفريق التقني للمركز.

ستنضبط هذه التصاريح وفق الشروط التالية:

- أن تكون مدة كل منها سبعة أيام كحد أقصى.
- يمكن الاستمتاع بالعديد من التصاريح على مدار السنة.
- ما يصل إلى ستة و ثلاثين يوماً في السنة، إذا كان تصنيفك السجنى هو الدرجة الثانية.
- ما يصل إلى ثمانية وأربعين يوماً في السنة، إذا كان تصنيفك السجنى هو الدرجة الثالثة.

يمكنك أيضاً التمتع بتصاريح استثنائية حسب الشروط و الحالات المنصوص عليها في التشريع (الوفاة أو مرض خطير أصاب أحد أفراد الأسرة المباشرين، ولادة الزوجة، أو غيرها من الأسباب المهمة و المثبتة، القيام بزيارة طبية خارج السجن، دخول المستشفى) مع تدابير أمنية كافية، ما لم تنشأ ظروف استثنائية تمنع ذلك.

# الطلبات، الشكايات و الموارد



يمكنك رفع الشكايات و الطلبات التي تراها مناسبة شفوياً أو كتابياً (في هذه الحالة يمكنك تقديمها في ظرف مغلق، و يجب منحك إيصال التسلیم).

يمكنك القيام بذلك لدى:

- طاقم موظفي المركز.
- إدارة المركز

- مركز الإدارة الموجود في قسم المساواة، العدالة و السياسات الاجتماعية، أو محكمة المراقبة.

في هذه الحالات يجب عليك تقديم كتاباتك إلى إدارة المركز التي ستقوم بإرسالها إلى وجهتها.

وفيما يتعلق بـ:

- وضعيتك داخل السجن.
- الحياة في المركز.
- الأنشطة...

يمكنك أيضاً أن تتقدم كتابياً بالطعون المنصوص عليها في التشريع و التي سيتم اخبارك بها في كل قرار إداري.

سيتم إبلاغك كتابياً بالقرارات المتتخذة فيما يتعلق بمحتوى كل طلب أو شكاية أو طعن خاص بك.

# محكمة المراقبة داخل السجن



هي الهيئة المكلفة بـ**مراقبة** كيفية تنفيذ العقوبة الصادرة في حقك و الصهر على حقوقك و تصحيح عمل إدارة السجون إذا لزم الأمر ذلك.

ومن بين وظائفها يوجد ما يلي:

- الفصل في الطعون المتعلقة بالتصنيف الأولي، و التطورات و التراجعات في الدرجة.
- الإذن بتصاريح الخروج التي تزيد مدتها عن يومين (ما عدا حالات الدرجة الثالثة).
- الفصل في الشكايات من خلال الطعون المتعلقة بالعقوبات التأديبية.
- منح و إلغاء الأفراج المقيد بشروط.
- النظر في أي طلب أو شكاية تتعلق بالنظام أو المعاملة و التي تؤثر على حقوقك الأساسية أو الحقوق أو المزايا المتاحة في السجن.

يقوم شخص قاضي المراقبة بزيارات منتظمة للماكمز السجنية مما يتبع له التواصل المباشر مع النزلاء. في جميع الأحوال يمكنك دوما الاتصال بهم كتابيا.

# محامي الشعب و الأراريكيو



أنشأ الدستور الإسباني لسنة 1978 هذه المؤسسة للدفاع عن الحقوق الأساسية و بالتالي يمكنه مراقبة نشاط الإدارة و تقديم تقاريره إلى البرلمان. إذا كنت تعتقد أن أيّاً من حقوقك أو مصالحك المشروعة التي لم تتأثر بالحكم قد تضررت أثناء إقامتك في السجن، فيمكنك كذلك التوجّه كتابياً إلى هذه المؤسسة من أجل عرض قضيتك عليها.

إضافة إلى ذلك ، توجد في أوسكادي هيئة الأراريكيو ، وهي المفوضية السامية للبرلمان الباسكي للدفاع عن حقوق الأشخاص فيما يتعلق بالإجراءات والسياسات العامة للإدارات في منطقة الحكم الذاتي لإقليم الباسك

المهمة الرئيسية لمؤسسة الأراريكيو هي خدمة المواطنين فيما يتعلق بالشكوى أو الطلبات أو الاستفسارات حول الإجراءات الغير الصحيحة أو الغير النظامية للإدارة، ومعالجة هذه الشكاوى وفقاً للإجراءات المتبعة الذي يُطلب من الإدارة المتضررة التوضيح والمعلومات عن تصرفاته. يمكنك توجيه الشكاوى إلى كلا المؤسستين

# الإعانت و الخدمات

## داخل السجن



يتوفر لك المركز السجنى سلسلة من المزايا و الخدمات التي تهدف إلى الاستجابة لاحتياجاتك و جعل رجوعك ممكنا إلى حياة الحرية. يحتوى المركز على متجر حيث يمكنك شراء كل المنتجات المرخصة التي تحتاجها.

توجد بجوار نافذة المكتب القائمة المحدثة للمنتجات و الأسعار. عندما تحتاج إلى منتج مسموح به **غير موجود في المتجر**، يمكنك طلبه من إدارة المركز التي يمكنها السماح بشرائه من الخارج مع التزامك بدفع تكلفة المنتج.

لا يسمح بالتعامل بعملة التداول القانونية.

سيتم إيداع المبالغ التي بحوزتك عند دخول السجن و تلك التي ستتوصل بها لاحقاً، من خلال الشباك أو حوالات مالية لدى الإداره، و ستتشكل هذه المبالغ حسابك النقدي الذي ستحصل بشأنه على معلومات مستنديه عن العمليات و الرصيد.

من أجل استخدام الحساب و إجراء عمليات الشراء التي تحتاجها، سيتم منحك بطاقة ممعنطة فردية بكمية محددة أسبوعيا. يمكنك طلب إجراء التحويلات و الحالات المالية لعائلتك أو لأشخاص آخرين، بتراخيص مسبق من المسؤول.

يحتوى المركز أيضاً على خدمات المصينة و الحلاقة، و التي يمكنك استخدامها مجاناً.

يحتوي المركز على مصلحة صحية مكونة من طاقم طبي و طاقم تمريضي و مساعدين. يمكنك حضور الاستشارات الطبية متى طلبت ذلك. تتكلف هذه المصلحة بتوفير الرعاية الشاملة التي تهدف إلى الوقاية والتشخيص والعلاج من الأمراض. في حال الحاجة، قد يقوم الجهاز الطبي في المركز بتحويلك إلى طبيب إختصاصي أو مركز صحي متخصص. إذا كنت ترغب في الحصول على استشارة طبية مع طبيب خاص، فيجب عليك طلب ذلك من إدارة المركز. إذا تمت الموافقة على طلبك فيجب عليك دفع تكاليف هذه الخدمة.



من أجل سيرورة التعايش المنتظم، من الضروري الالتزام بمعايير الصحة والنظافة المعمول بها في المركز.

سيساعدك الأشخاص الذين يعملون في مجال العمل الاجتماعي على حل المشاكل التي قد تواجهك أنت أو عائلتك نتيجة دخولك للسجن.

سوف يرشدونك كذلك حول كيفية طلب المساعدات المادية و الصحية أو أي نوع آخر من المساعدات التي قد تقدمها بلدية مدينتك أو إقليم الحكم الذاتي.

إذا كنت لا تتوفر على البطاقة الوطنية للتعرف أو بطاقة الضمان الاجتماعي، فأخبر هؤلاء المتخصصين في المركز فسوف يساعدونك في طلبها.

لديك أيضًا أوكيراك، الوكالة الباسكية لإعادة الإدماج الاجتماعي، التي تدير العمل في السجون الذي يتم إنجازه في أوراش العمل الإنتاجية بالمناطق السجنية، بالإضافة إلى التكوين المهني و الإدماج المهني، الموجه إلى التدريب المهني و تحسين توقعات اندماجك في سوق العمل.

لك حق و واجب العمل ضمن الإمكانيات المتاحة للإدارة. سيتيح لك العمل مزاولة نشاط مستمر و تحسين وضعك المهني و تأهيلك للعودة إلى سوق العمل.



يتم دفع مقابل عن العمل المنتج في السجن.

ستوفر لك الخدمات التعليمية إمكانية الولوج إلى التعليم الابتدائي بحضور دورة تكوينية للكبار أو مساعدتك في إنهاء الدراسة التي لم تكملها قبل السجن.

كما يمكنك استغلال الوضع للدراسة عن بعد، مثل الدراسة الثانوية أو الحصول على إحدى الشهادات الجامعية التي يتم تدريسها من خلال الجامعة الوطنية للتعليم عن بعد.

يوفر المركز السجنى الوسائل الازمة لضمان حريةك الدينية و التواصل مع الأشخاص الذين يسيرون المؤسسات الممثلة لديانتك، بشرط أن تكون هذه المؤسسات مسجلة قانونيا.



# الأشخاص الأجانب

## داخل السجن



يتمتع الأشخاص الأجانب الذين يدخلون أحد المراكز السجنية الإسبانية بالحق في التواصل مع ممثليه ببلدهم في إسبانيا، حيث يجب عليهم طلب ذلك من إدارة المركز.

في حالة عدم وجود تمثيلية معتمدة أو إذا كان لديك صفة لاجئ أو شخص عديم الجنسية، فيمكنك التواصل مع ممثليّة الدولة التي تحمي مصالحك أو مع السلطات الوطنية أو الدولية المعنية.

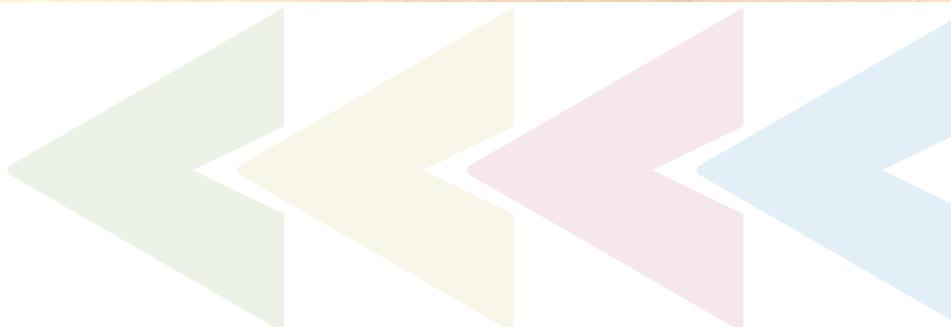
إذا تمت إدانتك فعليها و كنت مواطناً لدولة قد وقعت اتفاقيات مع إسبانيا في هذا الصدد، فيمكنك طلب قضاء العقوبة في بلدك الأصلي. إستفسر المؤطر إذا كان بذلك من بين الدول التي وافقت على هذه الإمكانيّة.

يمكنك في أي وقت أن تطلب بدء الإجراءات. إذا كنت مهتماً قم بطلب ذلك في أقرب وقت ممكن. يمكن للمصالح القانونية في المركز أن تقدم لك الاستشارة و أن تساعدك في إعداد الوثائق.

عندما تستوفي شروط اللوائح إلى الحرية المقيدة بشروط وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في القانون الجنائي، يجوز لمحكمة المراقبة الخاصة بالسجن أن تأذن لك بقضاء هذه العقوبة في بلدك الأصلي.

إذا كنت لا تتوفر على الموارد المالية الكافية فسوف تساعدك الادارة على العودة إلى بلدك من أجل قضاء العقوبة هناك. إن عدم الامتثال لشرط العودة إلى بلدك بمجرد أن تأذن المحكمة بذلك، سيترتب عليه فقدان الحرية المقيدة بشروط.

المؤسسات مسجلة قانونيا.



# ملحق

1



## CP ARABA

**عنوان المركز السجنى في ألبا:**

بورتيو دي سان ميغيل، رقم 1 الرمز البريدي 01230 نانكلارييس دي لا أوكا

**رقم الحساب البنكي للمركز السجنى في ألبا:**

ES67 0049 5468 44 2116969970

**لانحة الهيئات التي تشتغل في المركز السجنى:**

ADAP- ADSIS- ARABAKO- BERTSOZALE ELKARTEA- ARRATS-BERRIZTU- BIDESARI- CLARA CAMPOAMOR- CRUZ ROJA EUSKADI- EL PRADO- ETORKINTZA- FEDEAFES -GAO LACHO DROM-GIZAKIA- GOIZTIRI – HUNKITU- JEIKI- LOIOLAETXEA- PASTORAL PENITENCIARIA DE VITORIA- SAMSARA- SIDALAVA- ZUBIKO

أدب - أدسيس- أراباكو- بيرتسوزال إلكارتيا- أراتس- بريتسو- بيدسارى- كلارا كامبوامور- الصليب الأحمر بايوسكادى- إلبرادو- إيتوركينتسا- فيديافيس - كاو لاتشو دروم- خيساكيا- غويستيري- هونكتتو- خيبى- لويو لايتشيا- باستورال باسطورال بينيتيسياريا إياريا في فيتوريا- سامسارا- سيدالافا- سوبيكو

**من أجل موعد مسبق التواصل عبر**

**الولوج الى البوابة الرقمية**

[/https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico](https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico)

**هاتف المركز 945318600 من الاثنين الى الاربعاء**

# ملحق

## 2



### CP BIZKAIA

عنوان المركز السجنى في بيتكايا:

كايي لينداكارى أغيري، رقم 92 ، رقم 48970 باساوري، بيتكايا

رقم الحساب البنكي للمركز السجنى في ألبا:

ES77 0049 4638 87 2716160141

لانحة الهيئات التي تشتمل في المركز السجنى:

ADSID- ALCOHOLICOS ANÓNIMOS- BERRIZTU- BIDESARI - CRUZ ROJA EUSKADI - ERAIN – ETORKINTZA- FUNDACIÓN GIZAKIA - PASTORAL PENITENCIARIA DE BILBAO - ZUBIETXE – ZUBIKO- ZUBIA

أدسيس- الكوليوكوس أونيموس - بيريسنو - بيدساري - الصليب الاحمر  
بإيروسکادي - إيرابين - إتوركينتسا - فونداسيون خيساكيا - باسطورال بينيتيسياريا  
في بيلباو- سوببيتشي - سوبيكو - سوببيا

من أجل موعد مسبق التواصل عبر

الولوج الى البوابة الرقمية

[/https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico](https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico)

حضوريا و هاتفيما 944490654 - من الاثنين الى الاربعاء من الساعة 07:00 الى

20.30

# ملحق

## 3



### CP GIPUZKOA

عنوان المركز السجنى في ألبا:

باصبيو مارتوتني، رقم 1 - دونوستي - سان سيباستيان - 20014

رقم الحساب البنكي للمركز السجنى في ألبا:

ES12 00 4960 8522 2716061785

لانحة الهيئات التي تشتمل في المركز السجنى:

ARRATS- BERRIZTU- CRUZ ROJA EUSKADI- GURE AMETS- IGLESIA  
EVANGÉLICA CUERPO DE CRISTO- IRESGI- IZAN - PROYECTO  
HOMBRE- LOIOLAETXEA- PASTORAL PENITENCIARIA DE GIPUZKOA

أراتس- بريتسو- الصليب الاحمر بايوسكادي- غوري أميتس- الكنيسة الانجليالية  
كويربو دي خيسوس - إريسغى - إيسان - برويكتو هومبرى - لوبيلايتشيا -  
باسطورال بينيتيسياريا في غيبوتكوا

من أجل موعد مسبق التواصل عبر

الولوج الى البوابة الرقمية

[/https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico](https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico)

حضوريا و هاتفيما 943450107 - من الاثنين الى الاربعاء من الساعة